



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קע"ד ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בֵּיתָא, אִיהוּ רְזָא דְאַתְוּוֹן גְּלִיפּוֹן, דְּנִפְקִין בְּגִלּוּפֵי דְתַלְתִּין וְתַרִּין שְׁבִילִין. וְאִית אַתְוּוֹן
עֲלָאִין, מְרִזָּא דְעֲלָמָא עֲלָאָה. וְאִית אַתְוּוֹן אַחֲרָנִין, דְּאִינוּן אַתְוּוֹן (הקדמה ג' ע"א)
זְעִירִין. וְהָכָא אִיהוּ רְזָא דְאַלְפָּא בֵּיתָא, דְּעֲלָמָא (ס' א' עילאה יהיב לעלמא) תַּתְּאָה.

תרגום לעברית

אוֹדָה ה' בְּכָל לֵבָב. בְּכָל מְקוֹם שְׁאֲמַר דָּוִד הַמֶּלֶךְ סוּד שֶׁל אֲלָפָא בֵּיתָא, הוּא סוּד
הָאוֹתִיּוֹת הַחֲקוּקוֹת שִׁיּוּצָאוֹת בַּחֲקִיקוֹת שֶׁל שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם שְׁבִילִים. וַיֵּשׁ אוֹתִיּוֹת
עֲלִיוֹנוֹת מִסּוּד הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, וַיֵּשׁ אוֹתִיּוֹת אַחֲרוֹת שֶׁהֵן אוֹתִיּוֹת קְטָנוֹת. וְכָאן הוּא סוּד
שֶׁל אֲלָפָא בֵּיתָא שֶׁל הָעוֹלָם (העליון נותן לעולם) הַתַּחְתּוֹן.

טקסט הזוהר

אוֹדָה יי' בְּכָל לֵבָב: בִּיצְרָא טָבָא וּבִיצְרָא בִישָׁא דְאִיהוּ שְׂרִי בְּגוּיָהּ. דְּהָא עַל כֻּלָּא אִית
לְאוֹדָאָה לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בִּיצְרָא טָבָא וּבִיצְרָא בִישָׁא. דְּהָא מִסְטָרָא דִּיצְרָא טָבָא
אֲתִי טוֹב לְבַר נֶשׁ, וְאִית לְבָרְכָא לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הַטּוֹב וְהַמְּטִיב. וּבִסְטָרָא דִּיצְרָא
בִישָׁא, אֲתִי קְטָרוּגָא לְבַר נֶשׁ, וְאִית לְאוֹדָאָה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (בִּיצְרָא טָבָא וּבִיצְרָא
בִישָׁא) בְּכָל מָה דְאֲתִי עַל בַּר נֶשׁ, מִסְטָרָא דָּא וּמִסְטָרָא דָּא.

אודה ה' בכל לבב - בייצר הטוב ובייצר הרע שהוא שורה בתוכו. שהרי על הכל יש להודות לקדוש-ברוך-הוא - בייצר הטוב ובייצר הרע. שהרי מצד של יצר הטוב בא טוב לאדם, ויש לברך את הקדוש ברוך הוא הטוב והמטיב. ובצד של יצר הרע בא קטרוג לאדם, ויש להודות לקדוש-ברוך-הוא (ביצר הטוב וביצר הרע) בכל מה שפא על האדם מצד זה ומצד זה.

טקסט הזהר

בסוד ישרים ועדה, בסוד ישרים: באיננו (ס"א מלאכין עלאין קדישין) דרזא דקודשא בריך הוא איננו ידעי. דהא כל רזין דקודשא בריך הוא איננו ידעי, ואיננו רזא דיליה, ועל דא בסוד ישרים. ועדה: אליו איננו ישראל, כד מתכנשי בעשרה, לאודאה ליה לקודשא בריך הוא, ובגין כה, אית לאודאה ליה לקודשא בריך הוא, על טב ועל ביש, ולפרסמא קמי כלא. דאי תימא הא איהו ידע, אמאי אצטריך לפרסמא. אלא בדא, אתייקר קודשא בריך הוא בעלמא לפרסמא נסא. ועל דא קודשא בריך הוא כתיב ביה, (יחזקאל לח) והתגדלתי והתקדשתי וגו'.

תרגום לעברית

בסוד ישרים ועדה. בסוד ישרים - באותם (מלאכים עליונים קדושים) שאת סוד הקדוש ברוך הוא הם יודעים, שהרי את כל סודות הקדוש ברוך הוא הם יודעים, והם הסוד שלו. ולכן בסוד ישרים ועדה - אלה הם ישראל, כשמתכנסים בעשרה להודות לקדוש ברוך הוא. ומשום כה יש להודות לקדוש ברוך הוא על טוב ועל רע ולפרסם לפני הכל. שאם תאמר, הרי הוא יודע, אז למה צריך לפרסם? אלא בזה מתכבד הקדוש ברוך הוא בעולם לפרסם את הנס, ועל זה כתוב בקדוש-ברוך-הוא, (יחזקאל לח) והתגדלתי והתקדשתי וגו'.

רבי יהודה פתח ואמר, (תהלים קנ) כל הנשמה תהלל יה. תנא, כל נשמתין אתו מהאי גופא קדישא, ואתערו בכני נשא. ומאן אתר. מההוא אתר דאקרי יד. (ס'א י"ה) מאן אתר דא אמר רבי יהודה דכתיב, (תהלים קד) מה רבו מעשיך יי' כלם בחכמה עשית. תנא, מהאי חכמתא דמבועוי נפקין לתלתין ותריין שבילין, אשתכלל כלא, וכל מה דאית לעילא ותתא, והוא אתקרי רוחא קדישא, דכל רוחין אשתכללו ביה.

תרגום לעברית

רבי יהודה פתח ואמר, (תהלים קנ) כל הנשמה תהלל יה. שנינו, כל הנשמות באו מהגוף הקדוש הזה ומתעוררות בכני אדם. ומאיזה מקום? מאותו מקום שנקרא יד (י"ה). מאיזה מקום זה? אמר רבי יהודה, שכתוב (שם קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית. שנינו, מהחכמה הזו שמבועיה יוצאים לשלשים ושנים שבילים הכל נתקן, וכל מה שיש למעלה ולמטה, והיא נקראת רוח קדושה שכל הרוחות נתקנו בה.

טקסט הזוהר

אמר רבי יצחק, ביומא דהוה רבי שמעון פריש מלה דא, עינוי נבעין מיא, והוה אמר, כל גנזייה דמלכא עלאה, אתמסרן בחד מפתחא, ואתגלייא בקזפיטן דקורדיטי גליפין עלאין.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, ביום שהיה רבי שמעון מפרש דבר זה, היו עיניו נובעות מים, והיה אומר: כל גנזי המלך העליון נמסרו במפתח אחד, ומתגלה בהיכלות המצירים העליונים החקוקים.

אֵלָא הָכִי תַאנָא, מֵאן יָכִיל לְאַשְׁתְּמוּדְעָא וּלְאַתְפִּלְלָא מַה דְּגָנִיז בְּדָא מְבוּעָא. דְּהָא מִשָּׁה
 לָא גָלִי דָא בְּיוֹמוֹי, כִּד הָוָה גָּלִי רָזָא עֲמִיקְתָּא לְיִשְׂרָאֵל, וְאַף עַל גַּב דְּכֻלָּא הָוָה מְתַגְלִיָּא
 עַל יְדוּי. אֵלָא בְּהֵיא שְׁעָתָא דְּבָעָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְסַלְקָא לֵיהּ לְמַתִּיבְתָּא קוּדִישָׁא
 עֲלָאָה, וּלְטַמְרָא לֵיהּ מִבְּנֵי נָשָׂא, דְּכֶתִיב, (דְּבָרִים לֹא) בֶּן מֶאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם.
 הַיּוֹם מִמֶּשׁ, דְּהָהוּא יוֹמָא אֲשֶׁתְּלִימוֹ יוֹמוֹי, לְאַתְקַרְבָּא לְאַתֵּר דָּא, דְּכֶתִיב, (דְּבָרִים לֹא)
 הֵן קָרְבוּ יָמֶיהָ, קָרְבוּ מִמֶּשׁ.

תרגום לעברית

אֵלָא כֹּה שְׁנִינוּ, מִי יָכוֹל לְדַעַת וּלְהַפְלִיל מַה שְּׁגִנוּז בַּמְּבוּעַ הַזֶּה, שְׁהָרִי מִשָּׁה לֹא גָלָה אֶת
 זֶה בְּיָמָיו כְּשֶׁהָיָה מְגַלֶּה סוּד הָעֵמֶק לְיִשְׂרָאֵל, וְאַף עַל גַּב שֶׁהַכֹּל הָיָה מְתַגְלָה עַל יְדוּ.
 אֵלָא בְּאוֹתָהּ שְׁעָה שְׂרָצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַעֲלוֹתוֹ לְיִשְׁיבָה הַקְדוּשָׁה הָעֲלִיוֹנָה
 וּלְהַטְמִינּוּ מִבְּנֵי אָדָם, שְׁכָתוֹב (דְּבָרִים לֹא) בֶּן מֶאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם. הַיּוֹם
 מִמֶּשׁ. שְׁאוֹתוֹ יוֹם נִשְׁלְמוּ יָמָיו לְהִתְקַרֵּב לְמָקוֹם הַזֶּה, שְׁכָתוֹב (שֵׁם) הֵן קָרְבוּ יָמֶיהָ, קָרְבוּ
 מִמֶּשׁ.

טקסט הזוהר

דִּתְנִיָּא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מִשָּׁה לָא מִית. וְאִי תִימָא הָא כְּתִיב (דְּבָרִים לֹא) וַיָּמָת שָׁם
 מִשָּׁה. כֹּה בְּכָל אֲתֵר לְצַדִּיקָא קָרִי בְּהוּ מִיתָה. מֵאִי מִיתָה. מְסִטְרָא דִּילָן אֲקָרִי הָכִי.
 דִּתְנִיָּא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְכֵן תַּנָּא, דְּמֵאן דְּאִיהוּ בְּשָׁלִימוֹתָא דְּמַהִימְנוֹתָא קוּדִישָׁא תִלְיָא
 בֵּיהּ, לָא תִלְיָא בֵּיהּ מִיתָה וְלֹא מִית. כְּמָה דְּהָוָה בִּיעֲקֹב דְּמַהִימְנוֹתָא שְׁלִימְתָא הָוָה בֵּיהּ.

תרגום לעברית

שְׁשִׁנּוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מִשָּׁה לֹא מִת. וְאִם תֹּאמַר, הָרִי כְּתוּב (שֵׁם לֹא) וַיָּמָת שָׁם
 מִשָּׁה? כֹּה בְּכָל מָקוֹם לְצַדִּיקִים קוּרָא בְּהֵם מִיתָה. מַה הַמִּיתָה? מִהֲצַד שְׁלָנוּ זֶה נִקְרָא
 כֹּה. שְׁשִׁנּוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְכֵן שָׁנָה, שְׁמִי שְׁהוּא בְּשָׁלִימוֹת, שְׁהֶאֱמוּנָה הַקְדוּשָׁה

תְּלוּיָהּ בּוֹ - לֹא תְלוּיָהּ בּוֹ מִיָּתֶהּ וְלֹא מֵת. כְּמוֹ שֶׁהָיָה בְּיַעֲקֹב שֶׁהָאֱמוּנָה הַשְּׁלֵמָה הָיְתָה בּוֹ.

טקסט הזוהר

דָּאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, (בראשית לה) לֹא יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ, וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל. מֵאִי יִשְׂרָאֵל. שְׁלִימוּתָא דְכָלְא. דְּכַתִּיב, (ירמיה ל) וְאַתָּה אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִרְחוֹק וְאֵת זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שָׁבָיִם וְגו'.

תרגום לעברית

שָׁאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, (בראשיתלה) לֹא יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל. מֵהָ זֶה יִשְׂרָאֵל? שְׁלֵמוֹת הַכָּל, שְׁכָתוֹב (ירמיה מו) וְאַתָּה אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִרְחוֹק וְאֵת זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שָׁבָיִם וְגו'.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה מִהֲכָא, (ירמיה ל) כִּי אַתָּה אֲנִי, דִּיִּיקָא, זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה, דְּמֵאֲרִיָּה אָמַר לִיָּה כֵּן. כִּי אֲתִי אַתָּה לֹא כְּתִיב, אֲלֵא כִּי אַתָּה אֲנִי, דְּמֵאֲרִיָּה אֲתִי לְאַתְחַבְּרָא דִּיּוֹרִיָּה עֲמִיָּה.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה מִכָּאָן, כִּי אַתָּה אֲנִי, דְּוִקָא. אֲשֶׁרִי חֶלְקוֹ שְׁרַבּוֹנוֹ אָמַר לוֹ כֵּן. לֹא כְּתוּב כִּי אֲתִי אַתָּה, אֲלֵא כִּי אַתָּה אֲנִי, שְׁרַבּוֹנוֹ בָּא לְחַבְּרָא אֶת דִּיּוֹרוֹ עֲמוֹ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן שְׁפִיר קָאָמַר רַבִּי אַבָּא דָּאָמַר (ירמיה ל) וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנוּ וְאִין מִחֲרִיד. וְשָׁב יַעֲקֹב: לְאַתְקָרִי בְּשֵׁמָא אַחֲרָא, דְּכַתִּיב לֹא יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם יִשְׂרָאֵל.

אמר רבי שמעון, יפה אמר רבי אבא, שאמר ושב יעקב ושקט ושאנן ואין מחריד. ושב יעקב - להקרא בשם אחר, שכתוב לא יקרא שמה עוד יעקב כי אם ישראל.

טקסט הזהיר

דבר אחר ושב יעקב, לאתר דאתנסיב מתמן. ושקט, בעולם הזה. ושאנן, בעולם הבא. ואין מחריד ממלאך המות. דמשמע דכלא הוה ביה. רבי יצחק אמר, חבריאי הא אוקמוה, דכתיב ואת זרעה מארץ שבבים, מה זרעו בחיים, אף הוא בחיים.

תרגום לעברית

דבר אחר ושב יעקב - למקום שנלקח משם. ושקט - בעולם הזה. ושאנן - בעולם הבא. ואין מחריד - ממלאך המות. שמשמע שהכל היה בו. רבי יצחק אמר, הרי פרשוה החברים, שכתוב ואת זרעה מארץ שבבים. מה זרעו בחיים, אף הוא בחיים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.